

Proceso de edición de los cuentos de Ángel de Campo “Micrós” de la *Revista Azul*

Julia Andrea López Marmolejo¹

¹Estudiante de la Licenciatura en Letras Hispánicas, División de Ciencias Sociales y Humanidades, Campus Guanajuato, Universidad de Guanajuato, Exconvento de Valenciana, s/n, Mineral de Valenciana, Gto., C.P.36240. Contacto: ja.lopezmarmolejo@ugto.mx

Resumen

La Colección Lecturas Valenciana (Coleval) se creó con el propósito de rescatar obras literarias mexicanas que forman parte de nuestro patrimonio y llevarlas a un público lector fuera del ámbito académico mediante un acompañamiento en forma de notas a pie de página y de un estudio introductorio simple y accesible. En el presente trabajo se explica el proceso que se llevará a cabo para la edición anotada de doce cuentos del escritor Ángel de Campo “Micrós” publicados en la *Revista Azul*, que abarcan la temática de las infancias en México, y que formarán parte de esta colección. Asimismo, se expone la importancia de rescatar a un autor como Micrós, trascendente por su trabajo comprometido al denunciar la situación social de un México del siglo XIX.

Palabras clave: edición anotada, Ángel de Campo, Micrós, Revista Azul, Colección Lecturas Valenciana.

Introducción

La literatura de un país siempre ha sido esencial para tratar de entenderlo. La prosa y el verso están llenos de elementos clave acerca de una sociedad, y no es extraño que se recurra a ellas cuando se buscan comprender momentos culturales, sociales o políticos. No obstante, tristemente, con el paso de los años se van perdiendo obras y autores que no sólo podrían haber sido relevantes para el canon literario, sino que también representan una fuente de información importante para la sociedad.

La Colección Lecturas Valenciana (Coleval), un proyecto editorial creado bajo la coordinación de la Mtra. Flor E. Aguilera Navarrete, busca recuperar obras literarias mexicanas de autores fallecidos antes de 1945, con el fin de “involucrar a los estudiantes de la Licenciatura en Letras Españolas de la Universidad de Guanajuato en el rescate” (2022:152) de la literatura y replantear el canon literario mexicano con la publicación de escritores y escritoras cuya obra fue dejada de lado. Tal es el caso de Ángel de Campo “Micrós” y su participación en la icónica *Revista Azul*.

Metodología

Ángel Efrén de Campo y Valle fue un escritor realista mejor conocido por sus seudónimos "Micros" y "Tick-tack". Nació en 1868 en la Ciudad de México, y a lo largo de sus 40 años de vida se dedicó a publicar crónicas, poemas y cuentos en diferentes periódicos y revistas del país, como *El Nacional*, *El Mundo Ilustrado*, *El Imparcial* y, a pesar de no ser modernista como tal, en la *Revista Azul*. Asimismo, publicó tres libros de cuentos titulados *Cosas vistas*, *Ocios y apuntes* y *Cartones*.

Micrós, desde una corta edad, tuvo que hacer frente a las dificultades que su familia enfrentaba. Tenía 7 años de edad cuando su padre falleció, y años después, cuando se encontraba estudiando la carrera de Medicina, la muerte de su madre impactó a la familia y abandonó sus estudios para cuidar de sus hermanos menores. Si bien, el puesto de trabajo que ocupaba en la Secretaría de Hacienda y la carrera que había buscado seguir no se acercaban a lo literario, Ángel de Campo siempre tuvo una inclinación por el mundo de las letras. Fue un ávido lector, y a los 15 años de edad empezó su trabajo como periodista que lo llevó a convertirse en el escritor que fue.

Como en todos los autores, la escritura de Micrós fue evolucionando con el paso de los años; no obstante, algo que siempre mantuvo presente fue su preocupación por la sociedad y por los problemas que ésta afrontaba diariamente. Con el uso del realismo y su "exquisita percepción de lo pequeño" (Treviño, 2014: 71), Micrós se encargó de representar aquello que observaba en las calles de la ciudad, en aquel periodo que ahora se le conoce como la "época de paz porfiriana", y ponía un interés especial en las personas de bajos recursos, en las injusticias y en las promesas incumplidas del general Porfirio Díaz.

Mientras que el periodismo de estos años se enfocaba en los supuestos beneficios que el general Díaz daba a la sociedad, el autor recurría al realismo para demostrar lo contrario. En una revista subsidiada por el gobierno, se resaltaba la participación de De Campo, quien plasmaba en su escritura el trato que veía hacia los que tenían menos: los indígenas, los niños, las mujeres; denunciaba la superioridad de las clases altas, el maltrato animal y las fallas en el cumplimiento de las promesas que el gobierno aseguraba. Una postura clara que posiblemente provocó que su obra no fuera reeditada.

Ana Elena Díaz Alejo escribe a propósito:

Ángel de Campo está en sus personajes y se retrata en muchos de ellos; él pudo ser el niño que gozaba en sueños la posesión de golosinas y juguetes de la dulcería francesa, o el escolar humilde que admira el traje elegante del alumno rico de la clase. Su propia pobreza y su infancia triste se reflejan en esa cordial simpatía por el débil, por el que nada tiene, por el que puede hundirse si se le niega auxilio oportuno. Con mordaz ironía desprecia y ridiculiza las actitudes innobles del poderoso, y exalta a los de abajo por las virtudes que descubre en ellos" (1968: 94).

La *Revista Azul* se publicó por primera vez el 6 de mayo de 1894. Sus fundadores fueron Manuel Gutiérrez Nájera y el periodista Carlos Díaz Dufóo, quienes también se encargaron de dirigirla durante los tres cortos años que circuló. Gracias al apoyo económico del gobierno, escritores del país, pero más de la capital, pudieron compartir sus obras y llevar a la revista a convertirse en una de las más importantes del país. En ella, *Micrós* se convirtió rápidamente en el tercer mayor colaborador con 86 textos; no obstante, el reconocimiento en comparación con los demás escritores fue casi nulo.

De esta larga lista de textos, los seleccionados para formar parte de la edición anotada de Ángel de Campo son todos los cuentos publicados en la *Revista Azul* que tocan, de alguna u otra manera, el tema de las infancias en la época: "Primer capítulo" (1895), "El cuento de la Chata fea" (1894), "La primera comunión de Judith" (1896), "La licencia" (1896), "El Chato Barrios" (1894), "Un sueño de niño" (1895), "Por San Idelfonso" (1895), "Mi cuelga" (1895), "Mater dolorosa" (1895), "El rey de todo el mundo" (1896), "El inocente" (1894) y "El puntero y el soldado" (1895). En total doce cuentos publicados de 1894 a 1896.

Ahora bien, es importante señalar brevemente los aspectos técnicos de una edición anotada antes de tocar el tema de la selección de estos cuentos. Se trata de una edición de alta complejidad debido al arduo trabajo que involucra su producción y no por su lectura o entendimiento. Ello implica desde ubicar las primeras ediciones de la obra seleccionada hasta realizar una larga investigación que abarcan la creación de notas y el estudio introductorio. La edición anotada busca fungir como una guía para la lectura de los textos literarios de épocas pasadas y "entablar un diálogo, una invitación constante [para] que el lector se sienta en compañía" (Aguilera, 2022: 143). Esto quiere decir que en un texto del siglo XIX, en donde el vocabulario, la puntuación y el acomodo de página eran diferentes, se integran notas a pie de página que ayudarán a una lectura más fluida, para evitar que la distancia temporal se convierta en una barrera para los lectores.

La edición anotada es comúnmente confundida con la edición crítica. A ambas se les ha considerado erróneamente como ediciones enfocadas a un público especializado, sin embargo no es así. Alejandro Higashi menciona que tanto una como la otra comparten un importante valor pedagógico y que hay una necesidad de llevarlas fuera del ámbito universitario y expandir el público lector (2017: 62) ya que "las pocas ediciones críticas con las que contamos no han rebasado los rincones de las prensas universitarias y, muchas veces, de las bibliotecas" (Higashi, 2013: 27). Es precisamente éste uno de los propósitos de la Coleval, hacer ediciones anotadas capaces de alcanzar un público más allá de los salones de Literatura de las universidades.

Las ediciones anotadas, también conocidas como ediciones de divulgación o ediciones escolares, varían ampliamente en el proceso que llevan, dependiendo de las necesidades de la obra. Sin embargo, aunque con menos rigor, comparte con las ediciones críticas las bases planteadas por Karl Lachmann, y propuestas por Belem Clark en su texto "Filología literaria de la ecdótica a la hermenéutica. 'Plato del día' de Manuel Gutiérrez Nájera": la *recensio* y la *constitutio textus*.

El primer paso es la *recensio*: fase de investigación e identificación del texto con el que se trabajará. Ángel de Campo colaboró en gran cantidad de revistas, periódicos y, además, publicó tres libros de cuentos. El número de publicaciones conocidas ronda en las centenas, y en la mayoría de éstos se puede notar su preocupación por lo social que impactó a los lectores. Aun así, a lo largo de mis estudios literarios nunca escuché su nombre, mientras que autores como Manuel Gutiérrez Nájera, José Juan Tablada, Amado Nervo o Luis G. Urbina, todos colaboradores de la *Revista Azul*, estuvieron más que presentes.

Como ya había mencionado, Ángel de Campo formó parte de los tres mayores colaboradores de la *Revista Azul* al lado de los dos fundadores: Manuel Gutiérrez Nájera y Carlos Díaz Dufío. Sin embargo, el reconocimiento que cada uno de ellos ha recibido no tiene comparación. La obra de Micrós fue abandonada con muy pocas reediciones desde el momento de sus publicaciones en las últimas décadas del siglo XIX. Las razones son desconocidas, sin embargo, ser el único escritor que se atrevió a criticar el supuesto progreso porfirista en una revista subsidiada por el gobierno tiene fuertes probabilidades de ser un motivo.

Al tener en cuenta la necesidad de traer de vuelta la obra de Micrós, lo difícil recaía en delimitar la extensa lista de textos. De la gran cantidad de revistas y periódicos en donde publicó, la *Revista Azul* destacaba por su participación significativa. Así que, de los 86 textos que aparecieron entre 1894 y 1896, alrededor de 70 eran prosa, y después de leerlos la decisión de selección tuvo como base tres aspectos: la temática, la novedad y el reconocimiento de la obra.

Micrós tenía fuerte relación con la responsabilidad del autor, utilizar el arte para un bien común de la sociedad, y "utiliza[ba] la ternura, la piedad y la misericordia para atemperar los sufrimientos y los sinsabores que la vida infringe a sus niños, mujeres y animales" (Carballo, 1991: 107-108). Con esto, muchos de sus textos tocaban temas delicados que variaban entre la pobreza, la enfermedad y la muerte. No obstante, también escribió cuentos de temática más sencilla, un hombre caminando en un parque recordando un amor, un niño que quiere ir a la fiesta de su amigo y descripciones de paisajes, de estaciones de tren o de plazas. La idea era tener una variedad de temáticas, no contar sólo con los considerados "trágicos", sino integrar alguno que sorprenda, que haga reír o que simplemente entretenga.

Por otro lado, los cuentos publicados en la *Revista Azul* variaban en su novedad y en su reconocimiento. Algunos fueron escritos únicamente para este suplemento dominical, otros fueron seleccionados de textos que habían sido publicados previamente en alguna otra revista como en *El Nacional* o *El Imparcial*. Asimismo, en 1897, De Campo seleccionó nueve cuentos para formar parte de su tercer libro titulado *Cartones* que recibieron más fama que los demás. De esta manera se buscaba obtener una mezcla, no sólo tener cuentos prácticamente desconocidos, sino también alguno ya popular cuyo reconocimiento atrajera a los lectores a los cuentos menos populares.

Un tema recurrente que entraba en las tres categorías era el de las infancias. Cuentos que hablaban de los niños en la época, el impacto que la sociedad tenía en ellos y viceversa, unos desde la perspectiva de los niños, otros desde los que los rodeaban. Micrós utiliza la infancia mexicana para denunciar a la sociedad, pero también nos da cuentos más simples que buscan sólo entretener.

Así, se tomarán los facsimilares de la *Revista Azul* que están ubicados en cinco tomos realizados por la Dirección de Literatura y la Coordinación de Difusión Cultural de la Universidad Nacional Autónoma de México en 1988 que se encuentran en línea para realizar una transcripción bien cuidada.

El segundo paso es la *constitutio textus*: la reconstrucción y la corrección del texto. En el caso de esta edición no se podrá comparar la totalidad de los textos con alguna versión más moderna debido a que no se hicieron ninguna reedición de la mayoría. Así que las decisiones editoriales de harán por parte de la editora en conjunto con la Mtra. Flor Aguilera.

En esta etapa se actualizará la puntuación y la ortografía que ha caído en desuso: comas que separan el sujeto del predicado, por ejemplo, y la acentuación en la preposición *a* que aparece como *á*. Se corregirán los puntos suspensivos que eran usados sin uniformidad y se actualizará el uso de las mayúsculas, pero siempre manteniendo el compromiso de entregar una obra legítima.

En cuanto a las notas a pie de página, éstas deben tener "un lenguaje sencillo, no presuponer arrogantemente información y no intentar con ellas manifestar un discurso protagónico por su erudición evidente" (Aguilera, 2022:164). Con base en lo concertado en la tesis de Elvia Cristina Sánchez Zepeda, se harán notas de localización (en el título con el fin de resaltar la procedencia del texto), notas bibliográficas, notas hemerográficas, notas intertextuales y extratextuales, notas sobre acontecimientos culturales, nota sobre sucesos o personalidades del momento, notas de referencia urbana, notas de apreciación estética, notas suspicaces y notas léxicas en palabras como *cuelga*, *tordillos*, *timorato*, *exigüidad* o *porcela* con base en diccionarios como el *Diccionario de la Real Academia Española* (DRAE), así como el *Diccionario panhispánico de dudas* y el *Diccionario Histórico de la Lengua Española* (DHLE).

Por último, se incorporará un estudio introductorio con información relevante para la edición anotada. Éste contendrá una contextualización editorial e histórica con un apartado acerca de la *Revista Azul* y, posteriormente, datos biográficos de Ángel de Campo y de sus obras. Asimismo, se abordará brevemente una teoría desarrollada personalmente acerca del abandono de la obra de Micrós y una propuesta de lectura acerca de los cuentos incluidos en esta edición.

Conclusión

De esta manera, con el proceso editorial planteado, se busca no solamente recuperar la obra abandonada de Ángel de Campo "Micrós" para reincorporarlo a los autores reconocidos de la literatura del país, sino también llegar a un público interesado en la literatura decimonónica, pero no necesariamente del área de las letras, con el fin de guiarlos en la lectura e incidir en la formación del gusto literario.

Mediante las notas de pie y el estudio introductorio, se busca resaltar la importancia de la literatura escrita por Micrós por su amplio trabajo de crítica hacia la sociedad, en este caso con hincapié en la situación de los niños mexicanos, y acompañar a los lectores en el redescubrimiento del gran escritor realista y costumbrista que fue Ángel de Campo como parte de nuestro patrimonio cultural.

Referencias

- AGUILERA NAVARRETE, F. [2022]. "La edición anotada como proyecto de rescate del patrimonio intelectual mexicano. El caso de la Colección Lecturas Valenciana". En Flor E. Aguilera Navarrete [ed.], *La edición crítica y la edición anotada de textos literarios: consideraciones teórico-metodológicas* [pp. 139-166]. México: Departamento de Letras Hispánicas-Universidad de Guanajuato / Instituto de Investigaciones Filológicas-Universidad Nacional Autónoma de México.
- CARBALLO, E. [1991]. *Historia de las letras mexicanas en el siglo XIX*. México: Universidad de Guadalajara / Xalli.
- CLARK DE LARA, B. [2019]. "Filología literaria. De la ecdótica a la hermenéutica". *[an]ecdótica*, núm. III, vol.1, pp. 9-32.
- DÍAZ ALEJO, A. E. [1968]. *Índice de la Revista Azul [1894-1896]*. México: Universidad Nacional Autónoma de México / Instituto de Investigaciones Filológicas, Centro de Estudios Literarios.
- HAGASHI, A. [2013]. *Perfiles para una ecdótica nacional*. México: Universidad Nacional Autónoma de México.
- HAGASHI, A. [2017]. "Anotación de la edición crítica y público lector en el canon de la poesía mexicana moderna y contemporánea". *[an]ecdótica*, núm. I, vol.2, pp. 61-95.
- SÁNCHEZ ZEPEDA, E. C. [2017]. *Edición anotada de "La fotografía" de Ángel de Campo*. Tesis de grado. México: Universidad Nacional Autónoma de México.
- TREVIÑO, B. E. [2014]. "La mirada como invención: las crónicas del "Kinetoscopio" de Ángel de Campo". En M. A. Castro [coord.], *Ángel de Campo Micrós OBRAS II Revista Azul [1894-1896] El Universal [1896]* [pp. 71-98]. México: Universidad Nacional Autónoma de México.